



## El lenguaje digital en el discurso oral y escrito de los estudiantes

Yeriling Villasmil\*

José Finol \*\*

Carmen Pire\*\*\*

### Resumen

El presente artículo tiene como objetivo analizar los cambios que inciden dentro de la sintaxis del español, gracias a la influencia del idioma inglés y los medios de comunicación social, a través del análisis del discurso oral y escrito, utilizado por los alumnos de la Tercera Etapa de Educación Básica. Las bases teóricas de esta investigación están sustentadas en los parámetros establecidos por Cadenas (1994), Bruzual (1996), Barrera (2005) y Chela-Flores (2006). La metodología es de carácter descriptivo; se analizan 60 muestras orales y 80 escritas que arrojan como resultado lo siguiente: en el discurso escrito en el plano sintáctico, las alumnas utilizan constantemente el apóstrofo para reducir categorías gramaticales como marcadores cohesivos, pronombres relativos, conectivos y relacionantes; en el discurso oral en el plano sintáctico se evidencia el acortamiento de algunos sustantivos como “pro” en vez de profesora.

**Palabras clave:** Educación, lenguaje digital, discurso oral y escrito.

\* Cursante del Doctorado en Ciencias Humanas (LUZ). Magíster en Lingüística y Enseñanza del Lenguaje. Licenciada en Letras. Licenciada en Filosofía. Licenciada en Educación. Investigadora adscrita al Instituto de Investigaciones Literarias y Lingüística de LUZ. Profesora agregada de la Universidad Dr. José Gregorio Hernández. PPI Nivel candidato. E-mail: yeriling27@hotmail.com

\*\* Cursante del Doctorado en Ciencias Gerenciales (URBE). Magíster en Telemática. Ingeniero en Computación. Técnico Superior en Informática. Profesor de la Universidad Dr. José Gregorio Hernández. E-mail: jafinol@hotmail.com

\*\*\* Magíster en Gerencia Educativa. Licenciada en Educación, mención: Idiomas Modernos. Profesora en las cátedras Inglés I y II en las Universidades Dr. José Gregorio Hernández (UJGH) y Universidad Nacional Experimental Politécnica de la Fuerza Armada (UNEFA). E-mail: carmenpire@gmail.com

## *Digital language in students' oral and written discourse*

### **Abstract**

The objective of this article is to analyze the changes affecting Spanish syntax, thanks to the influence of the English Language and mass media, through an analysis of the oral and written discourse used by students in the third stage of basic education. The theoretical bases for this research are supported in the parameters established by Cadenas (1994), Bruzual (1996), Barrera (2005), Chela-Flores (2006). The methodology is of a descriptive character; 60 oral and 80 written samples were analyzed, producing the following results: in the written discourse on the syntactic plane, the pupils constantly use the apostrophe to reduce grammatical categories, such as cohesive markers, relative pronouns, connectives (linkers) and relators; in the oral discourse in the syntactic category, the shortening of some nouns, such as "pro" instead of teacher, was noted.

**Key words:** Education, digital language, oral and written discourse.

### **Introducción**

El hombre utiliza el lenguaje para interrelacionarse y comunicarse, de allí se destaca que una de sus cualidades principales es la de servir como medio para lograr el entendimiento entre los miembros de una sociedad, comunidad o familia, por lo que el lenguaje se convierte en un instrumento.

Los docentes dedicados a la enseñanza de la lengua observan con gran preocupación las dificultades que presenta el discurso tanto escrito como oral de los alumnos de la II y III etapa de Educación Básica. Esta situación alcanza dimensiones incontrolables, cuando se leen las producciones escritas, así como cuando al escuchar el repertorio lingüístico de los estudiantes, se puede notar una deformación de la lengua materna en todos sus niveles: sintáctico, fonológico, morfológico y semántico.

Dicha problemática es consecuencia de diversos factores, tales como:

- a. El problema que tiene su origen en la enseñanza de la lengua materna en Educación Básica. Según Villasmil y Arrieta (2007), ello implica el desarrollo de diversas competencias re-

lacionadas con las habilidades lingüísticas que el educando debe desarrollar en el sistema educativo venezolano.

- b. La intervención de los medios de comunicación masivos, específicamente de la televisión, puesto que, es el medio de más alcance y proyección (Bruzual, 1996). Esta premisa se cumple debido a la incidencia de una serie de estereotipos o paradigmas que son transmitidos por la televisión venezolana.
- c. La influencia del lenguaje digital en el discurso escrito de los estudiantes mediante los mensajes de textos, el uso deliberado del *chat* y la serie de símbolos y signos utilizados por la informática, contribuye a deformar la estructura sintáctica y morfológica del español, a través del uso de reglas y operaciones distintas a su funcionalidad.
- d. La poca valoración de la lectura, tanto en el hogar como en los planteles de educación Básica, Media y Diversificada.
- e. La intención de la comunidad estudiantil hispanohablante al establecer semejanzas entre la estructura sintáctica y morfológica que caracteriza al inglés con la del español.

En el desarrollo de esta investigación se pueden comprobar algunos de los aspectos citados con anterioridad para realizar una diagnosis sobre el estado actual del discurso escrito y oral de los estudiantes y elaborar propuestas que permitan crear conciencia al manifestar una actitud reflexiva sobre las deformaciones que sufre la lengua materna en la actualidad. Dentro de los objetivos específicos de esta investigación se encuentran:

- Diagnosticar la incidencia del lenguaje digital en las producciones orales y escritas.
- Analizar las producciones escritas y orales de los estudiantes de la Tercera Etapa de Educación Básica, mediante la metodología sugerida por Bruzual (1996).
- Desarrollar una propuesta para la enseñanza del castellano en la Tercera Etapa de Educación Básica que establezca las diferencias pertinentes entre el lenguaje académico y digital.

La estructura del artículo se encuentra constituida por algunas definiciones actuales sobre lenguaje digital, argot digital o electrotextos de Barrera (2005), Chela-Flores (2006) y Fraca (2004). Además del análisis representativo de la muestra conformada por el discurso oral y escrito producido por los estudiantes de la III Etapa de Educación Básica, al utilizar la metodología empleada por Bruzual (1996) y Vilchez, Manrique, Fuenmayor, Gar-

cía, Delgado (2002), en lo que respecta al análisis de los componentes del lenguaje. Finalmente, la investigación desarrolla una propuesta basada en la lectura crítica de texto y la participación activa del docente en lo que respecta a la creación de una actitud reflexiva en el educando sobre el establecimiento de divergencias entre el lenguaje digital y académico.

## **1. Fundamentación teórica**

### **1.1. Lenguaje digital, cyberlenguaje o electrotextos**

Diferentes son las denominaciones utilizadas para referirse al lenguaje que caracteriza a los medios electrónicos: chat, telefonía celular, mensajería de textos, entre otros. Por la naturaleza de esta investigación se emplea el término “lenguaje digital”, el cual está referido a un conjunto de signos, símbolos y grafías, en su mayoría provenientes del inglés que caracterizan a las Ciencias de la Informática y que permiten la comunicación entre el hombre y la tecnología.

Esta definición concuerda con los conceptos empleados por Fraca (2004), Barrera (2005), Chela-Flores (2006), por cuanto coinciden en la existencia de un tipo de lenguaje o de habla denominado: electrotextos, argot digital, cyberhabla que utiliza símbolos matemáticos, reducción de grupos intrasilábicos y términos eminentemente técnicos que suelen expresar el contexto y la situación que rodea a los hablantes de una determinada sociedad y es notorio en los jóvenes, tanto en su discurso oral como en su discurso escrito.

Según Barrera (2005), el problema de este tipo de lenguaje no radica en la inclusión de nuevos términos, sino en la forma en cómo toda esta terminología propia del argot digital se filtra en los salones de clases, en los cuales estudiantes de todos los niveles del sistema educativo venezolano la utilizan como recurso lingüístico para redactar cualquier tipo de texto académico.

Según Barrera (2005):

Tal vez lo más importante para el caso de la enseñanza de la lengua nacional sea que estos procedimientos propios de los mensajes telefónicos, del correo electrónico o del chateo, han comenzado a infiltrarse en la escritura de los salones de clases. Situación ésta que debe ser atendida urgentemente por la escuela contemporánea, pero sin perjuicios hacia sus formas lingüísticas ya inevitables (p.17).

Otra definición válida para caracterizar al lenguaje de Internet es la empleada por Chela- Flores (2006) al referirse a éste como fenómeno o variante lingüística denominada electrotextos, la cual describe la unión de diferentes dialectos, cuya función específica es reflejar la actitud, propósitos y necesidades léxicas de los hablantes en un determinado espacio y contexto. Según Chela-Flores, los electrotextos o procesos de abreviación electrónica se clasifican en dos grupos: a) Grafológicos: aquellos que establecen una vinculación entre grafía y fonema: llamar-yamar, b) Silábicos: este grupo se encuentra caracterizado por la elisión de núcleos silábicos, particularmente los primeros de izquierda a derecha: sxo sexo casa ksa.

Los conceptos anteriormente expresados por lingüistas coinciden en caracterizar al lenguaje digital, argot digital, electrotextos o cyberlenguaje como un grave deterioro de la lengua que utilizan los modismos y formas de expresión de cada cultura, sin establecer distinciones notorias entre fonema y grafía; este tipo de lenguaje es el resultado de la economía utilizada por el hablante al momento de manejar los recursos lingüísticos en el *chat*, en la Internet o simplemente es el resultado de lo que Buendía (2007) denomina flojera en la escritura.

## **1.2. El idioma español y el lenguaje expresado por la informática**

Barchini, Sosa y Herrera (2004), definen la informática como campo de estudio académico, sin embargo, existen diferentes nombres para enunciarla. Esta variedad refleja el desarrollo histórico de la disciplina, ideas de cómo caracterizarla y el énfasis que coloca sobre los programas implementados. Para estas autoras, existe un consenso generalizado en el sentido de que la informática es considerada una disciplina científica porque está compuesta por un conjunto de conocimientos de validez universal (comunicables y enseñables) y por la utilización del método científico para el logro de sus objetivos. Otro aspecto digno de ser mencionado es que su cuerpo de conocimientos, sustentado por teorías, es susceptible de evolución y progreso.

Debido a su carácter público y comunicativo, la informática puede ubicarse en la categoría de práctica social e histórica; es también un conocimiento en actividad, de allí su carácter dinámico y flexible, ya que comparte algunas características con el lenguaje propiamente dicho, en lo que respecta a lo social y lo histórico; y que se añade dinamismo y flexibilidad a la comunicación.

Con respecto al uso del lenguaje informático y la red (en general) y en los periódicos digitales (en particular), conviene traer a colación a Posteguillo (2002), quien sostiene que éste ha establecido un nuevo espacio para el análisis lingüístico en un contexto diferente al tradicional, antes de que apareciera Internet. La diferencia, según este autor, radica en dos características para propiciar la novedad del contexto: (1) la existencia de una cantidad cada vez mayor de usuarios de la red informática en todo el mundo, (2) dichos usuarios tienen acceso a una mayor cantidad de información.

Se deben tomar en cuenta otros aspectos de importancia, por una parte, la preeminencia del uso del idioma inglés en el lenguaje de la informática y, por la otra, las consecuencias de índole sociolingüístico y lexicales, del uso de términos procedentes de otro idioma, utilizados por una comunidad lingüística de habla española.

Con la finalidad de establecer la relación entre el metalenguaje de la informática y el idioma español, conviene retomar al mismo autor, quien manifiesta que la revolución informática origina a su vez un nuevo salto tecnológico, que contribuye a incrementar el impacto de la informática en la sociedad. Se afirma que el idioma, es un elemento de importancia para la sociedad, ya que constituye su principal instrumento de comunicación.

Esta influencia puede observarse mediante el discurso utilizado por los usuarios de la Internet y la mensajería de texto, en su mayoría jóvenes estudiantes, que en los diferentes niveles del sistema educativo venezolano transfieren ese discurso digital a sus producciones orales y escritas.

Lo expresado por la informática como ciencia, a través del lenguaje digital no posee una influencia negativa, siempre y cuando se establezcan las diferencias entre una lengua romance como el español y una netamente técnica como el inglés.

### **1.3. Influencia del lenguaje digital en el discurso escrito de los estudiantes de II y III etapa de Educación Básica**

En la actualidad, la tecnología a través del uso de las computadoras y telefonía celular le otorga múltiples ventajas al ser humano, pero también generan otros elementos, como lo son el surgimiento de un tipo de lenguaje con determinada estructuración simbólica, morfológica y sintáctica al alterar las normas lingüísticas que caracterizan al español, hasta el punto de sustituirlo a

través del discurso escrito presentado por nuestros estudiantes, cuyo elementos distintivos se caracterizan por ignorar las diferencias entre los textos presentados en los mensajes de texto y el *chat* que realizan en la escuela, para hacer referencia a un concepto determinado a crear cualquier tipo de análisis literario. Ejemplo de ello es la frecuente utilización de la economía lingüística en ambos tipo de discurso.

Según Bruzual (1996) el código escrito de la lengua materna se caracteriza por los siguientes aspectos:

- Es resistente a cualquier cambio lingüístico.
- Exige estricta aplicación de las reglas sintácticas y semánticas de la lengua.
- Uso del código lingüístico apegado a la normativa académica.
- Se elude la redundancia en la escritura. Cada elemento es usado de acuerdo con la pertinencia y la necesidad.
- Planifica un código que suele ser estricto, cuidadoso y formal.

Toda esta serie de elementos caracterizan al código escrito del español, debido a que son las normas lingüísticas del idioma y deben ser cumplidas a cabalidad.

#### **1.4. Incidencia de los medios de comunicación social y los estereotipos en el discurso oral de los alumnos**

Cadenas (1994) expresa que los medios de comunicación, específicamente la televisión, son indolentes ante el idioma, puesto que puede exigírsele un nivel de expresión aceptable a fin de evitar contaminarlo y desfigurarlo. Por ejemplo, en el discurso utilizado en las telenovelas y la publicidad se observan rasgos lingüísticos caracterizados por gritos, tonadillas, sexo, palabras obscenas que contribuyen no al enriquecimiento de la lengua, sino a su deterioro.

Según Bruzual (1996) la lengua hablada se caracteriza por poseer los siguientes aspectos:

- Los cambios naturales de toda lengua comienzan en el habla, ya que, esta es la primera en recoger las innovaciones que se producen en la sociedad.
- La publicidad es la que induce a comprar los productos ofrecidos como maravillosos.
- Presenta una exigencia de exactitud y rigor en el código escrito.

- El código lingüístico se interrelaciona con los códigos kinésico y proxémico.
- Existe en el uso de los niveles lexicales, sintácticos y semánticos.
- La escogencia y variedad de estrategias varían; es decir, el lenguaje es más espontáneo y menos riguroso.

Las reglas expuestas por Bruzual en lo referente a las características del habla son muy claras al establecer que el discurso oral a diferencia del escrito, es mucho más permisivo en cuanto al uso de las reglas sintácticas, fonológicas y semánticas. En la actualidad, los estudiantes utilizan en su discurso oral una serie de términos informales, estereotipos que en su mayoría son transmitidos por la televisión venezolana, que de cierto modo deforman a la lengua, por cuanto son expresiones ajenas del español y a esto se le suma que conducen al “doble sentido”, “la mediocridad” y “lo chabacano”.

## **2. Metodología**

La investigación es de naturaleza descriptiva no experimental y se utilizan los diferentes componentes del lenguaje: morfológico, sintáctico para detectar la incidencia del discurso digital en las producciones escritas y orales de los estudiantes de la tercera etapa de Educación Básica. Según Arias (2004, p.22), este tipo de investigación consiste en la caracterización de un hecho, fenómeno o grupo con el fin de establecer su estructura o comportamiento.

Para lograr este objetivo se seleccionan 80 muestras, de las cuales cuarenta son producciones escritas recolectadas de evaluaciones, textos narrativos realizados por los estudiantes y el resto muestras orales tomadas de diversas exposiciones de los alumnos en las clases de Castellano y Literatura del noveno grado de la Unidad Educativa “La Merced”.

El análisis de las muestras está sustentado en los planteamientos teóricos-metodológicos de autores como Bruzual (1996), Vílchez, Manrique, Fuenmayor, García y Delgado (2002), Vílchez (2005) en lo que respecta a la interpretación de los componentes que conforman el discurso oral y escrito. Al tomar en cuenta los lineamientos de los autores expuestos se procede al análisis cualitativo de las muestras.



Para el análisis del discurso escrito se toman en cuenta los componentes morfológico y sintáctico de las muestras y se registran ciertas expresiones que aluden al lenguaje digital, registradas en evaluaciones realizadas por los estudiantes o composiciones escritas sobre algún tema en específico.

En lo que respecta al discurso oral las muestras son tomadas de grabaciones realizadas en las clases de Castellano y Literatura y se cotejan según los siguientes componentes:

- **Componente sintáctico:** Lo constituyen el uso de proposiciones, oraciones y estructuras sintagmáticas que caracterizan el contexto oracional.
- **Componente fonológico y morfológico:** Representa el uso de la estructura interna de la palabra (morfología) y el uso de determinados fonemas o sonidos que caracterizan la oralidad (fonética).
- **Componente semántico:** Representa la significación de enunciados en un determinado contexto y situación.

### 3. Análisis de los resultados

Actualmente, se observa cómo en la escuela niños y adolescentes quebrantan toda esta normativa, y suele atribuirse esta situación a los docentes del área de Castellano y de Inglés por no crear conciencia en los alumnos de esta problemática, así como también al hecho de que existan diferentes tipos de discursos. Dentro de los problemas más representativos en la escritura se tiene la incidencia de un tipo de lenguaje estereotipado, tomado del formato digital, se pueden citar otros como:

- El uso reiterado del apóstrofo en el discurso escrito con la finalidad de resumir categorías sintácticas que no ameritan economía lingüística tales como: verbos, conectivos, relacionantes, conjunciones. El apóstrofo es un símbolo muy utilizado en el inglés especialmente en los auxiliares: *do*, *does* y *did* cuando el hablante recurre a una negación o simplemente es utilizado en la telefonía celular o el *chat* para economizar espacio y ahorrar tiempo. Dicha regla sintáctica caracteriza al inglés y al lenguaje digital y no puede ser aplicada al español. En la escuela básica cuando se les pide redactar cualquier tema a los niños y adolescentes, utilizan este recurso para reducir las categorías sintácticas mencionadas con anterioridad. Ejemplo de ello son las siguientes oraciones tomadas de una composición elaborada por alumnos de sexto y noveno grado:

**´ xplq ´ los conectivos y relacionantes** (uso del apóstrofo en un verbo)

**ya qu´ fuimos los qu´ estábamos en clase** (uso del apóstrofo en un conectivo que implica unión de oraciones)

**La pro´ no ´xplc´ bien el tema** (uso del apóstrofo en sustantivo y verbo).

La muestra expuesta alude a lo que Chela-Flores (2006) denomina electotextos silábicos, cuya característica notoria se observa en la elisión de núcleos silábicos. Rasgo lingüístico que se observa en la mensajería de texto y en el lenguaje utilizado, a través de Internet.

- El uso de los símbolos + , - característico de la mensajería de texto presente en el discurso escrito de los estudiantes con el fin de sustituir categorías sintácticas como verbos, adverbios, adjetivos, apellidos y hasta complementos verbales: **“Te quiero + qu´ a nadie”, “ Jorge ”**.

- El uso de lexemas ingleses que provienen del lenguaje digital en sustitución de los lexemas pertenecientes a nuestra lengua materna en textos que aluden al ámbito cotidiano o literario, tales como: **“escanear” por “copiar”, “resetear” por “regresar”, “chatear” por buscar**.

### **3.1. Análisis de los componentes del discurso oral y escrito**

#### **– Componente semántico**

- El uso de las palabras o frases tales como “chavo”, “chava” “pibe”, ¿Qué pasa guey?, son variantes dialectales perfectamente utilizadas en países hispanohablantes tales como: México, Argentina, Perú, Chile. El estudiante venezolano de la II y III etapa de Educación Básica, las utiliza en un discurso formal, cuando se le pide describir a un determinado personaje de una novela y las emplea como frases sustantivas o sustantivos.
- El uso de sustantivos ingleses perfectamente pluralizados o voces inglesas, tales como: “manes”, “cool”, “full”, “break”, expresiones muy utilizadas en las telenovelas colombianas y que son tomadas por los estudiantes para designar el sexo masculino o algo que está muy de moda. Esta afirmación se relaciona con lo expresado por Cadenas (1994) acerca de la

incidencia de la telenovela como transmisor de antivalores y factor deformante del lenguaje: “La telenovela escuela de histerismo, desfachatada vulgaridad y pésimo lenguaje son la prueba mas contundente del estado de indignancia en el que se encuentra el idioma”.

- El empleo de la palabra “tripa” en un programa de comicidad transmitido por la televisión venezolana. En dicho programa esta palabra tiene una connotación de tipo sexual y por supuesto pertenece a un tipo de lenguaje muy informal.
- El uso de lexemas desconocidos o impropios en un contexto académico y formal tales como: “burdeo”, “espectaculiso”, “guilcheo”, “wircho”, “tipo”, “tipa”, “cuentísto”, “reseteo”, “brekear”. Dentro de un discurso que alude el empleo de una competencia comunicativa y discursiva eficiente:

**Docente:** *Describe el personaje principal del cuento*

**Alumno:** *El es un tipo wircho, le gusta wuirchear porque no tiene muchos modale en su hablar y esto se debe a que el tipo se reseteó de Caracas para poder ver a su madre.*

En las muestras anteriores extraídas de grabaciones realizadas a los estudiantes, así como de textos producidos por éstos se observan rasgos lingüísticos que no han perdido vigencia desde las investigaciones realizadas por Cadenas (1994), Bruzual (1996), Vilchez, Manrique, Fuenmayor, García y Delgado (2002) en lo que respecta al uso de términos, frases y palabras que expresan una nulidad significativa, además de la persistencia de marcas o rasgos característicos de la oralidad, presentes en las producciones escritas de los estudiantes. Dichas investigaciones coinciden con los resultados de este trabajo al mencionar como factor principal la influencia de los medios de comunicación social, el lenguaje en la Internet y la pobreza léxico-semántica que caracteriza a los jóvenes por la apatía que tienen a la práctica de una la lectura crítica.

– **Componente fonológico y morfológico**

- **Elisión de consonantes y de vocales en determinadas palabras con la finalidad de resumir determinadas frases:** “Yo soy letra”, “Yo estoy bie” (Estas frases son tomadas de determinados personajes que pertenecen a las telenovelas venezolanas y los adolescentes las adaptan en su habla por imitación a un estereotipo).

- **Lambdacismo y Rotacismo:** El rotacismo y el lambdacismo son fenómenos lingüísticos que se han extendido por toda Latinoamérica, pero no deben ser utilizadas en el habla formal y los jóvenes adoptan estas variantes dialectales por imitación a personajes marginales o de bajos recursos especialmente por la jerga utilizada por los malandros que se presentan en las telenovelas venezolanas: “Ella dice que vamos para er carro” (Rotacismo) “María Suspiro se va a bañal” (Lambdacismo).
- **Componente sintáctico**
- La elisión de elementos nucleares de la oración: sustantivo y verbo en expresiones que son utilizadas por niños y jóvenes como una especie de moda: “Allá va la boda”, “lo mataron en la acera” (Expresiones tomadas de un programa televisivo y que son imitadas por nuestros jóvenes).
- Incorrección en la relación sintáctica entre oraciones simples y compuestas: Rasgo que se manifiesta, a través de personajes o símbolos creados por la televisión venezolana tales como: “Patria Mía” y “Maria Suspiro” personajes por lo demás que utilizan un lenguaje inculto e informal, impregnado de expresiones que son copiadas por los jóvenes y por supuesto esto genera problemas en la estructura sintáctica de la oración tales como: “Las escuela no me preparan a mi ya que no soy “malandra” por que no le intereso”.

## **Conclusiones**

Los resultados de la presente investigación revelan la escasa competencia comunicativa y lingüística, tanto en el discurso oral como en el discurso escrito en los estudiantes de la tercera Etapa de Educación Básica. Además, la falta de distinción entre el discurso netamente académico con el discurso utilizado en el Chat o en la mensajería de texto. Este discurso no se corresponde con la actitud crítica, interpretativa, argumentativa característica del individuo que se encuentra en la III Etapa de Educación Básica.

En lo referente a la producción escrita, la estrategia más utilizada en el componente morfológico, por parte de los estudiantes es el uso del apóstrofo, lo cual evidencia y corrobora el desconocimiento que ellos tienen acerca de los procesos morfológicos y sintácticos propios de una lengua natural, así como los elementos distintivos de un discurso escrito y de las reglas que lo acompañan.

Si se toman en cuenta los resultados obtenidos en la presente investigación se concluye que es una necesidad perentoria el desarrollo de lectura crítica en los estudiantes, el cual se perfila como un reto para los educadores y los especialistas en el diseño de textos y materiales didácticos. A pesar de que el español como lengua se considera una suma de dialectos por el dinamismo, influencia y permeabilidad que lo caracteriza como idioma, es notorio dejar en claro que la incidencia del lenguaje proveniente de las ciencias de la informática (lenguaje digital), no es negativo para los jóvenes, pues es un tipo de discurso que responde a una intención, lo que podría ser perjudicial es cuando el estudiante realiza esa transferencia de signos y símbolos a un lenguaje académico, que se encuentra constituido por reglas sintácticas y morfológicas que le otorgan una definición.

## **Propuesta**

Los docentes encargados de la enseñanza de la lengua materna en el sistema educativo venezolano deben desarrollar estrategias didácticas que permitan establecer las diferencias entre el discurso netamente académico, es decir el utilizado en la redacción de informes, ensayos, textos argumentativos, narrativos e informativos con el lenguaje que caracteriza al discurso empleado en la mensajería de texto y el Chat. Se hace necesario en el docente de Castellano y Literatura utilizar ejemplos de los dos tipos de lenguajes en el caso del discurso académico establecer su función, a quién o quienes va dirigido y su intención comunicativa, mediante textos, artículos de opinión y ensayos de escritores expertos con respecto al lenguaje digital se debe hacer uso de los mecanismos que lo caracterizan como por ejemplo frases o textos del Chat y su diferencia con el lenguaje académico.

Por otra parte, es pertinente desarrollar por parte de los docentes planes de intervención pedagógica que expliquen y describan las diferentes funciones e intenciones de cada discurso, así como el de las particularidades de cada lengua, para promover el uso de la lengua como un instrumento de comunicación y pensamiento rico y completo, sin ataduras prescriptivas y memorísticas. Se debe orientar al educando hacia la búsqueda de una mejor eficacia comunicativa y expresiva, en función de uso lingüístico.

## **Referencias bibliográficas**

- ARIAS, F. (2004). **El proyecto de investigación. Introducción a la metodología científica**. Caracas, Venezuela: Editorial Episteme.
- BARCHINI, G; SOSA, M. y HERRERA, S. (2004). La informática como disciplina científica. Ensayo de mapeo disciplinar. **Revista de Informática Educativa y Medios Audiovisuales**. Año 1, Vol. V, No.2. Buenos Aires, Argentina. pp.1-11.
- BARREIRA, L. (2005). El idioma de Internet: ¿Lengua virtual o lengua virtuosa? **Revista Lingua Americana**. Año IX, No.17. pp. 9-29.
- BRUZUAL, R. (1996). Análisis de la producción escrita de los estudiantes que ingresan a la Universidad del Zulia. **Revista OPCIÓN**. Año 12, No. 21, pp.99-128.
- BUENDÍA, M. (2007). **Cyberlenguaje o deterioro de la lengua**. [En línea] <http://www.suburboutopicos.com> [Fecha de consulta] 03 de diciembre de 2007.
- CADENAS, R. (1994). **En torno al lenguaje**. Buenos Aires, Argentina: Editorial Gredos.
- FRACA, L. (2004). **Una hermenéutica de la cultura escrita electrónica desde el pensamiento complejo**. Tesis doctoral (inédita). Caracas: Universidad Pedagógica Experimental Libertador. Instituto Pedagógico de Caracas.
- POSTERGUILLO, S (2002). La influencia del idioma inglés de Internet en la lengua española. **Revista de Investigación Lingüística**. Vol. V, No. 2, pp. 117-139.
- CHELA-FLORES, G. (2006) Nivelación dialectal, electrotexos y su incidencia en la interpretación fonetológica de algunos aspectos español. **Revista Letras**. Vol. 48, No. 72, pp. 1-9.
- VILASMIL Y, Y ARRIETA, B. (2007). Plan de acción para la enseñanza de lengua y literatura en la tercera etapa de Educación Básica. **Revista Laurus**. Año 13, No. 25, págs. 305-329.
- VILCHEZ, M. (2005). **Aspectos gramaticales que marcan la textualidad**. Tesis de grado para optar al título de Doctor en Ciencias Humanas. Universidad del Zulia. Maracaibo.
- VILCHEZ, M.; MANRIQUE, B., FUENMAYOR, G., GRACIA, D. y DELGADO, D. (2002). Presencia de marcas orales en textos escritos de estudiantes universitarios. **Revista Opción**. Vol. 18, No. 39, pp.16-29.